

《阿尔泰语系语言功能-类型学研究》系列丛书之三

阿尔泰语系语言情态系统的 功能-类型学研究： 分析性对比语料400句

阿不都热西提·亚库甫 张定京 / 主编



FUNCTIONAL-TYPOLOGICAL APPROACH
TO MODALITY IN THE ALTAIC LANGUAGES
ANALYTIC COMPARATIVE
LINGUISTIC DATA: 400 SENTENCES

EDITED BY ABDURISHID YAKUP AND
ZHANG DINGJING

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

HIS

20141

阅 览

《阿尔泰语系语言功能-类型学研究》系列丛书之三

阿尔泰语系语言情态系统的 功能-类型学研究： 分析性对比语料400句

阿不都热西提·亚库甫 张定京 / 主编

Edited by Abdurishid Yakup and Zhang Dingjing



Functional-Typological Approach
to Modality in the Altaic Languages

Analytic Comparative Linguistic Data:
400 Sentences

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目(CIP)数据

阿尔泰语系语言情态系统的功能-类型学研究: 分析性对比语料400句 / 阿不都热西提·亚库甫, 张定京主编.

—北京: 中央民族大学出版社, 2013. 12

(阿尔泰语系语言功能-类型学研究; 3)

ISBN 978-7-5660-0381-2

I. ①阿… II. ①阿… ②张… III. ①阿尔泰语系—比较语言学—研究 IV. ①H5

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第053319号

阿尔泰语系语言情态系统的功能-类型学研究: 分析性对比语料 400 句

主 编	阿不都热西提·亚库甫 张定京		
责任编辑	李 飞		
封面设计	汤建军		
出 版 者	中央民族大学出版社		
	北京市海淀区中关村南大街 27 号	邮编: 100081	
	电话: 68472815 (发行部)	传真: 68933757 (发行部)	
	68932218 (总编室)	68932447 (办公室)	
发 行 者	全国各地新华书店		
印 刷 厂	北京宏伟双华印刷有限公司		
开 本	787×1092 (毫米)	1/16	印张: 46.75
字 数	820 千字		
版 次	2013 年 12 月第 1 版	2013 年 12 月第 1 次印刷	
书 号	ISBN 978-7-5660-0381-2		
定 价	98.00 元		

版权所有 翻印必究

《阿尔泰语系语言功能-类型学研究》系列丛书

阿不都热西提·亚库甫主编

本书由中央民族大学长江学者特聘教授科研启动金资助出版

前言

《阿尔泰语系语言情态系统的功能-类型学研究：分析性对比语料400句》（以下简称“400句”）是自从2009年起利用中央民族大学长江学者特聘教授科研启动金开展的科研项目《阿尔泰语系语言情态系统的功能-类型学研究》的成果之一，为该系列丛书的第三卷。全书提供的分析性对比语料，即400句，是《阿尔泰语系语言情态系统的功能-类型学研究》课题研究的主要语料基础，《阿尔泰语系语言的传据范畴研究功能-类型学研究》系列丛书第一卷和第二卷的专题研究主要以这一语料作为其支撑点。

要以情态这一参项为主线，对阿尔泰语系语言的类型特点进行描写、分析、对比和分类，不仅要保证作为对比对象的语义-功能范畴在不同语族和语言具有同一性，而且需要以具有可比性的语料和分析作为其基础。本书的400句正是因为这一研究需求所选、设计的。在选择、设计过程中，我们在充分参照至今为止在情态研究领域出版、发表的主要论著的基础上，力求较全面地反映人类语言常见的情态范畴和阿尔泰语系语言情态系统的主要特点，同时也为体现具体语言的特点留下适当空间。其中，前230句为考察传据范畴的诸项提供语料，其余170句主要涉及到动力情态（dynamic modality）、道义情态（deontic modality）和认识情态（epistemic modality）等基本情态以及上述基本情态的下位范畴所包含小类的重要方面。虽不能说它充分反映情态范畴的方方面面，但为研究、分析阿尔泰语系语言的情态系统，尤其是为对阿尔泰语系语言的情态系统进行对比和类型分类提供基本框架。

《400句》的语料最初由阿不都热西提·亚库甫以维吾尔语为出发点初步设计，紧接着张定京以维吾尔语版为基础推出哈萨克语版，并首次以理想的形式推出表格版，随后课题组成员负责推出其他相关语言的

版本。400 句最初的语料包括语素分析和中文译文，其他语言的语料实际上是维吾尔文语料的一种译文，而且有些语言的语料在相当程度上依赖于维吾尔语语料的中文译文。但大部分学者在翻译的过程中充分参照维吾尔语和哈萨克语语料的语素分析部分，力求用最纯正的、自然的形式再现同一语义-功能范畴，尽可能反映自己所负责语言的主要特点和主要的可能表现形式。在同一标号之下列出的不同句子，实际上就体现不同语言的特点。就这一点而言，其他语言的语料并不是维吾尔语语料的简单翻译。当然，就像课题组有些成员所提到的那样，由于有些语法形式的确切语义-功能有时很难用中文完全准确地表达出来，仅仅依赖中文这一中介语言的表现形式，一些句子的对应形式很难体现维吾尔语或哈萨克语语法形式或句子原有的一些重要特点。但这类情形相对较少，并不影响语料主要部分的准确性和语言学价值。

本书的 400 句主要以口语句子为主，也适当选择了一些故事情节的描述、人物简介、新闻报道等非口语语体的句子。由于传据范畴在陈述句中的使用最为频繁，在以传据范畴为对象选择的例句中大多都是陈述句，其他句型的例句较少，在以基本情态为对象选择的句子中大部分也是陈述句，这在一定程度上与陈述句就情态而言相对中立的特点也密切相关。当然，收集、整理有关传据范畴和基本情态的语料并非是一件容易的事情。我们的语料所涉及的语体范围还比较狭窄，有些语体根本就没有得到反映，大部分句子所使用的语境也没有得到体现或没有充分得到体现，不能不说是一件憾事。但是，以某一语义-功能范畴为对象收集、整理语料，在阿尔泰语言学界上述首次。《400 句》仅是一种尝试和框架，我们希望并相信，我们在不久的将来以《400 句》为出发点，推出更具有概括性、全面性和代表性的分析型对比语料。

由于属于阿尔泰语系语种较多，而且许多语种具有跨境性质，《400 句》的收集范围主要侧重于中国境内的典型阿尔泰系语言，但也收入土耳其语、日语等国外使用的一些阿尔泰语系语言或与阿尔泰语系语言具有共同类型特点的一些重要语言的语料。

需要说明的是,《400句》的语素分析部分因人而异。维吾尔语语料的语素分析主要采用西方语言学界通行的语素分析方法,在某种程度上反映西方功能语言学界对时体和传据研究的较新成果。柯尔克孜语、撒拉语等语言语料的语素分析,也主要采用这一分析方法。哈萨克语的语素分析明显区别于维吾尔语部分的语素分析,主要体现张定京教授所提倡的实体语法的分析方法。乌孜别克语和锡伯语语料的语素分析也基本采用与哈萨克语类似的方法。蒙古语语料的分析则采用中国蒙古语言学界通用的方法,与上述两种方法又有很大不同。朝鲜语、西部裕固语等语言语料的语素分析也主要采用国内通行的方法。我们充分尊重不同学术观点,基本保留不同的语素分析方法,没有对其进行统一和规范。

由于朝鲜语有严格的正字法,即隔写法,但因用国际音标注音,没法准确表示出来,我们还提供朝鲜语语料的朝鲜文形式。日语语料我们采用较为特殊的标音方法,力求反映实际发音,因此在标音前也提供了每一句子的日文。

由于日语是世界上研究较彻底的语言之一,决定暂时不提供语素分析。由于时间的关系,土族语的语料也未能提供语素分析,由此带来不便,谨向读者表示歉意。

编 者

2012-12-26

略语表

以下为本书较常用的略语说明，国内通用的标准略语一般不在其中。

1 领属	第一人称领属	
2 领属	第二人称领属	
3 领属	第三人称领属	
不定	不定式 (aorist)	
单	单数	
动类	动作类型助动词	(actionality auxiliary)
动形	动形词 (形动词)	
反领属	反身领属	
分句联	分句联系语	
分配	分配数词	
否	否定	
否定	否定词尾	
复	复数	
副动	副动词	
焦点终内	焦点终点内	(focal intraterminal)
可能	可能性	
联动	联系动词	
领属	领属人称词尾	
名动	名动词	
拟助	比拟助词	
缺性	缺性语	(privative suffix)
条件	条件词尾	
问尾	疑问词尾	
问助	疑问助词	
限助	限定助词	
形动	形容动词	
形名	形式名词	(pronominal)
须动形	必须动形词	
语助	语气助词	
愿望	愿望式词尾	
终后	终点后	(postterminal)
终内	终点内	(intraterminal)
主系词	主体系词	
助动	助动词	

目 录

前言.....	1
突厥语族语言情态系统研究语料	
1 维吾尔语情态系统研究语料.....阿不都热西提·亚库甫	1
2 哈萨克语情态系统研究语料.....张定京	40
3 柯尔克孜语情态系统研究语料.....托汗·依萨克	99
4 西部裕固语情态系统研究语料.....钟进文	145
5 撒拉语情态系统研究语料.....米娜瓦尔·艾比布拉	191
6 乌孜别克语情态系统研究语料.....阿达来提·阿布拉	237
7 土耳其语情态系统研究语料.....艾尔肯·阿热孜	294
蒙古语族语言情态系统研究语料	
8 蒙古语情态系统研究语料.....雪艳	361
9 土族语情态系统研究语料.....斯琴朝克图	432
10 东部裕固语情态系统研究语料.....包满亮	468
11 东乡语情态系统研究语料.....包满亮	516
通古斯语族语言情态系统研究语料	
12 锡伯语情态系统研究语料.....赵志强	566
朝鲜语和日语情态系统研究语料	
13 朝鲜语情态系统研究语料.....太平武	629
14 日语情态系统研究语料.....木田章义	690
后记.....	737

Contents

Introduction.....	1
Part One: Analytic Linguistic Data from the Turkic Languages	
1 Modern Uyghur data.....Abdurishid Yakup	1
2 Kazakh data.....Zhang Dingjing	40
3 Kirghiz data.....Toqon Ishaq	99
4 Yellow Uyghur data.....Zhong Jinwen	145
5 Salar data.....Minawar Hebibulla	191
6 Uzbek data.....Adalet Abla	237
7 Turkish data.....Erkin Ariz	294
Part Two: Analytic Linguistic Data from the Mongolic Languages	
8 Mongolian data.....Xue Yan	361
9 Monguor data.....Sichin Chaoketu	432
10 Eastern Yellow Uyghur data.....Bao Manliang	468
11 Data from Santa.....Bao Manliang	516
Part Three Analytic Linguistic Data from the Tungusic Languages	
12 Data from the Shibe language.....Zhao Zhiqiang	566
Part Four Analytic linguistic data from Korean and Japanese	
13 Korean data.....Tai Pingwu	629
14 Japanese data.....Akiyoshi Kida	690
Postscript.....	737

维吾尔语情态系统研究语料

阿不都热西提·亚库甫

一. 传据范畴对比语料

- 001 kamal kæl-di.
卡马尔 来:一般过去
卡马尔来了。
- 002 kamal kel-iptu.
卡马尔 来:传据过去
(听说/好像/很显然)卡马尔来了。
- 003 qarjı tæræp-ti-ki bina-ɣa ot kæt-ti.
对面 方向:位格-修饰尾 楼:向格 着火:一般过去
对面的大楼着火了。
- 004 qarjı tæræp-ti-ki bina-ɣa ot ket-iptu
对面 方向:位格-修饰尾 楼:向格 着火:传据过去
显然对面的大楼着火了。
- 005 eli jaz-di.
艾力 写:一般过去
艾力写了。
- 006 eli jez-ivat-idu
艾力 写:焦点终内-3 终内
艾力正在写。
- 007 eli jaz-idu.
艾力 写: 3 终内
艾力写/艾力将会写。
- 008 eli jez-iptu.
艾力 写:传据过去
听说/很显然艾力写了。

- 009 eli jez-ivet-iptu.
艾力 写:焦点终内-传据过去
听说/很显然艾力(当时)在写。
- 010 eli jaz-idi-kæn.
艾力 写:终内-传据系词
听说/各种迹象表明,艾力要写。
- 011 jamkur jak-di.
雨 降:一般过去
下雨了。
- 012 jamkur jek-ivat-idu.
雨 降:焦点终内-3 终内
正在下雨。
- 013 jamkur jak-idu.
雨 降:3 终内
要/会下雨。
- 014 jamkur jek-iptu.
雨 降:传据过去
听说/显然下雨了。
- 015 jamkur jek-ivet-iptu
雨 降:焦点终内-传据过去
听说/显然在下雨。
- 016 jamkur jak-idi-kæn.
雨 降:终内-传据系词
据说要下雨。
- 017 oqukutŋi-lar aŋxani-ka maŋ-di.
学生:复数 食堂:向格 走:一般过去
学生们往食堂方向走了。
- 018 oqukutŋi-lar aŋxani-ka ket-ivat-idu.
学生:复数 食堂:向格 走:焦点终内-3 终内
学生们正朝食堂走去。
- 019 oqukutŋi-lar aŋxani-ka bar-idu.
学生:复数 食堂:向格 去:3 终内
学生们(要)去食堂。

- 020 oqukutʃi-lar aʃxani-ka meɲ-iptu.
学生: 复数 食堂:向格 走:传据过去
听说/在我看来, 学生们去食堂。
- 021 oqukutʃi-lar aʃxani-ka ket-ivet-iptu.
学生: 复数 食堂:向格 走:焦点终内-传据过去
听说/在我看来, 学生们正往食堂方向走着。
- 022 oqukutʃi-lar aʃxani-ka bar-idi-kæn.
学生: 复数 食堂:向格 去:3 终内-传据系词
听说/根据我的判断, 学生们是去食堂。
- 023 qol-um-ni it ʃiʃli-val-di.
手: 1 单领属-宾格 狗 咬: 动类-一般过去
狗咬了我的手。
- 024 qol-um-ni it ʃiʃli-vel-iptu.
手: 1 单领属-宾格 狗 咬: 动类-传据过去
我发现狗咬了我的手。
- 025 qol-um-ni it ʃiʃlæ-vat-idu.
手: 1 单领属-宾格 狗 咬: 焦点终内-3 终内
狗在咬我的手。
- 026 qol-um-ni it ʃiʃlæ-vet-iptu.
手: 1 单领属-宾格 狗 咬: 焦点终内-传据过去
我(当时)发现狗在咬我的手。
- 027 sirt-ta qar jek-di.
外面:位格 雪 降:终点后了
外面下雪了。
- 028 sirt-ta qar jek-ivat-idu.
外面:位格 雪 降:焦点终内-3 终内
外面正在下雪。
- 029 sirt-ta qar jek-ivet-iptu.
外面:位格 雪 降:焦点终内-传据过去
听说/我看到外面正在下雪。

- 030 bef-im aʁi-p kæt-ti.
 头：1 单领属 疼：副动-动类-一般过去
 我头很疼。
- 031 bef-im aʁi-vat-idu.
 头：1 单领属 疼：焦点终内-3 终内
 我头疼。（直译：我的头正在疼。）
- 032 ʃiʃ-im aʁi-p qal-di.
 牙：1 单领属 疼：副动-动类-一般过去
 我牙疼。
- 033 ʃiʃ-im aʁi-vat-idu.
 牙：1 单领属 疼：焦点终内-3 终内
 我牙疼。（直译：我的牙正在疼）
- 034 qol-um, tel-ip kæt-ti.
 手：1 单领属 乏力：副动-动类-一般过去
 我手没劲了。
- 035 qol-um tel-ivat-idu.
 手：1 单领属 乏力：焦点终内-3 终内
 我的手乏力。
- 036 bef-im qej-ivat-idu.
 头：1 单领属 晕：焦点终内-3 终内
 我头晕。（我的头正在晕。/我正头晕。）
- 037 bef-im qej-ip kæt-ti.
 头：1 单领属 晕：副动-动类-一般过去
 我的头晕得很厉害。（我的头很晕。/我头晕。）
- 038 bef-im qej-ip ket-ivat-idu.
 头：1 单领属 晕：副动-动类-焦点终内-3 终内
 我的头晕得很厉害。（直译：我的头正在很晕。/我正很头晕。）
- 039 taŋ-ʁan jær qitʃiʃ-ivat-idu.
 绑：终后动形 地方 痒：焦点终内-3 终内
 包扎处在痒痒呢。
- 040 dada-m-niŋ put-i sun-up kæt-ti.
 父亲：1 单领属-属格 脚：3 领属 断：副动 动类：一般过去
 我父亲腿断了。

- 041 dada-m-nin put-i sun-up ket-iptu.
父亲: 1 单领属-属格 脚: 3 领属 断: 副动 动类: 传据过去
听说/发现, 父亲的腿断了。
- 042 kɵz-iniz qizir-ip ket-iptu.
眼睛: 2 单领属 发红: 副动 动类: 传据过去
你眼睛发红/你眼睛红了。
- 043 jyz-iniz-gæ jara tʃiq-ip qa-ptu.
脸: 2 单领属-向格 丘疹 出来: 副动 动类: 传据过去
你的脸上长疙瘩了。
- 044 bali-nin tʃetʃ-i ɵs-yp qa-ptu.
孩子: 属格 头发: 3 领属 长: 副动 动类: 传据过去
我发现孩子的头发长长了。
- 045 bali-nin tʃetʃ-i ɵs-yp qal-di.
孩子: 属格 头发: 3 领属 长: 副动 动类: 一般过去
孩子的头发长长了。
- 046 siz tʃartʃa-p kæt-tiniz.
你 累: 副动 动类: 2 单一般过去
你累了。
- 047 siz tʃartʃa-p ket-ipsiz.
你 累: 副动 动类: 2 单传据过去
我发现/我看你累了。
- 048 siz tʃartʃa-p ket-ivat-isiz
你 累: 副动 动类: 焦点终内-2 单终内
你很累。
- 049 siz tʃartʃa-p ket-isiz.
你 累: 副动 动类: 2 单终内
你会很累的。
- 050 toxu tuxum tux-di.
鸡 蛋 生: 一般过去
母鸡下了蛋。
- 051 toxu tuxum tux-uvat-idu.
鸡 蛋 生: 焦点终内-3 终内
母鸡正在下蛋。

- 052 toxu tuxum tuk-uptu.
鸡 蛋 生：传据过去
据说/我发现/突然看到母鸡下了蛋。
- 053 toxu tuxum tuk-uwet-iptu.
鸡 蛋 生：焦点终点内-传据过去
据说/我发现/突然看到母鸡下了蛋。
- 054 myfjk tʃaʃqan-ni tut-uv-al-di.
猫 老鼠：宾格 抓：副动-动类-一般过去
猫把老鼠抓住了。（叙述者看见了）
- 055 myfjk tʃaʃqan-ni tut-uv-a-ptu.
猫 老鼠：宾格 抓：副动-动类-传据过去
据说/显然猫把老鼠抓住了。（叙述者根据其他人的叙述或某种迹象）
- 056 myfjk tʃaʃqan tut-uvat-idu.
猫 老鼠 抓：焦点终内-3 终内
猫正在捉老鼠。
- 057 myfjk tʃaʃqan jæ-jdu.
猫 老鼠 吃：3 终内
猫吃老鼠。
- 058 myfjk tʃaʃqan-ni tut-uv-a-pti-miʃ.
猫 老鼠：宾格 抓：副动-动类-传据过去-传据系词
听说，猫逮到老鼠了。
- 059 toxsun-da boran kəp tʃiq-idu.
托克逊：位格 风 多 刮：3 终内
托克逊老刮大风。
- 060 toxsun-da boran kəp tʃiq-idi-kæn.
托克逊：位格 风 多 刮：3 终内-传据系词
的确/听说，托克逊老刮大风。
- 061 toxsun-da boran kəp tʃiq-ar-miʃ.
托克逊：位格 风 多 刮：不定-传据系词
听说，托克逊老刮大风。（叙述者不表示关于此信息可信性的意见）
- 062 biz xoʃna oltur-kan.
我们 邻居 坐：终后动形
我们曾经是邻居。

- 063 biz xofna oltur-**kan** iduq.
我们 邻居 坐:终后动形 1 复系词
的确我们曾经是邻居。
- 064 biz xofna oltur-**kan** ikæn-miz.
我们 邻居 坐:终后动形 传据系词: 1 复数
听说/我们发现, 我们曾经是邻居。
- 065 biz xofna oltur-**kan** ikæn-miſ-miz.
我们 邻居 坐:终后动形 传据系词: 传据系词-1 复数
据说, 我们曾经是邻居。
- 066 tamiq-ijiz oxſa-**ptu**.
饭:2 单领属 好吃: 传据过去
你的(这)饭做得香。
- 067 bu gøſ pura-p qa-**ptu**.
这 肉 发臭: 副动 动类:传据
这肉臭了。
- 068 bali-lar kel-ip ket-**iptu**.
孩子:复数 来:终后副动 走:传据过去
显然孩子们回来又走了。(根据某种迹象所做的叙述)
- 069 oſl-um seni bazar-da kør-**yptu**.
儿子: 1 单领属 把你 巴扎尔: 位格 看: 传据过去
我儿子在巴扎尔看到了你。
- 070 oſl-um seni bazar-da kør-**gæn**.
儿子: 1 单领属 把你 巴扎尔: 位格 看: 终后动形
我儿子是在巴扎尔看见你的。(当时说话者也在场/我推断)
- 071 oſl-um seni bazar-da kør-**di**.
儿子: 1 单领属 把你 巴扎尔: 位格 看: 一般过去
我儿子在巴扎尔看见你了。(当时说话者也在场)
- 072 u adæm fransijæ-din kæl-**di**.
那个 人 法国:从格 来:一般过去
那个人是从法国来的。
- 073 u adæm fransijæ-din kel-**iptu**.
那个 人 法国:从格 来:传据过去
听说那个人是从法国来的。